



# Литература народов России

# Литература народов России

Допущено  
Министерством образования  
Российской Федерации

2-е издание, стереотипное



Москва  
2003

УДК 821.161.1-1  
ББК 84(2Рос=Рус)-5  
Л64

Составление, вступительная статья, комментарии

*Р. З. Хайруллина, С. К. Бирюковой*

Разработка художественного оформления серии

*А. В. Копалина*

Литература народов России. — 2-е изд., стереотип. — М.: Дро-  
Л64фа, 2003. — 416 с. — (Библиотека отечественной классической худо-  
жественной литературы).

ISBN 5—7107—7817—6

В книгу вошли известные произведения литературы народов России  
со времен героического эпоса до литературы 50-х гг. XX в.

УДК 821.161.1-1  
ББК 84(2Рос=Рус)-5

ISBN 5—7107—7817—6

©ООО «Дрофа», 2002  
© ЗАО «Издательство «Вече», 2002

# СОДЕРЖАНИЕ

|   |   |
|---|---|
| Р. З. Хайруллин, С. К. Бирюкова.<br>Литература народов России . . . . . | 5 |
|---|---|

## ГЕРОИЧЕСКИЙ ЭПОС

### *Нарты*

|  |    |
|--|----|
| Осетинские сказания о нартах. Перевод Р. Ивнева    | 51 |
| Адыгейские сказания о нартах. Перевод С. Липкина . | 69 |

### *Урал-батыр*

|  |    |
|--|----|
| Башкирский эпос. Перевод И. Кычакова,<br>А. Мирбадалевой, А. Хакимова. . . . . | 83 |
|--|----|

### *Олонхо. Нюргун Боотур Стремительный*

|  |    |
|--|----|
| Якутский эпос. Перевод В. Державина. . . . . | 96 |
|--|----|

### *Джангар*

|   |     |
|---|-----|
| Калмыцкий эпос. Перевод С. Липкина. . . . . | 125 |
|---|-----|

### *Гэсэр*

|   |     |
|---|-----|
| Бурятский эпос. Перевод С. Липкина. . . . . | 142 |
|---|-----|

### *Калевала*

|  |     |
|--|-----|
| Карело-финский эпос. Перевод Л. Бельского. . . . . | 152 |
|--|-----|

## ДРЕВНЯЯ ЛИТЕРАТУРА

### *Песни древних тюрков*

|  |     |
|--|-----|
| Эпитафии. Перевод с древнетюркского А. Преловского | 169 |
|--|-----|

*Кул Гали*

Сказание о Юсуфе (отрывок). *Перевод с тюркского*  
*С. Иванова* . . . . . 171

*Мухаммедъяр*

Судьба девушки. *Перевод с татарского Р. Морана* 174

**ЛИТЕРАТУРА XVIII — НАЧАЛА XX ВЕКА**

*Салават Юлаев. Перевод с башкирского В. Филова*

Соловей . . . . . 179  
Урал . . . . . 180  
Джигиту. . . . . 181  
Песня о русском богатыре. . . . . 181  
Кто батыр?. . . . . 182  
Клятва . . . . . 182  
Тоска по родине. . . . . 183  
Я не умер, башкиры! . . . . . 184

*Иван Куратов*

Язык коми. *Перевод С. Северцева*. . . . . 184  
Песня моя, песня... *Перевод С. Северцева*. . . . . 185  
Слепой старик. *Перевод Б. Иринина*. . . . . 186

*Омарла Батырай*

**Из цикла «О герое»**

«Ты руками в плен берешь...» *Перевод Э. Капиева* 188  
«Гриву чудища схватив...» *Перевод Э. Капиева* 188  
«Там, где конь стреножен твой...» *Перевод Э. Капиева* 188  
«Грудью своего коня...» *Перевод Э. Капиева*. . . . 189  
«Нет, прославленный герой...» *Перевод Э. Капиева* 189  
«Пусть у храброго отца...» *Перевод Э. Капиева* 189

**Из цикла «О любви»**

«Я ношу в груди огонь...» *Перевод Э. Капиева*. 190  
«Если выйдешь ты за дверь...» *Перевод Э. Капиева* 190  
«Эта черная коса...» *Перевод Э. Капиева*. . . . . 190  
«Семицветный мой цветок...» *Перевод Э. Капиева* 190  
«Говорят, что каждый год...» *Перевод Э. Капиева* 191  
«Под бумажно-белым лбом...» *Перевод Н. Капиевой* 191  
«Я, как сокол на скале...» *Перевод Н. Капиевой* 192

|                               |                     |     |
|-------------------------------|---------------------|-----|
| «Да не встретится любовь...»  | Перевод Э. Кадиева  | 192 |
| «Я иль дом твой повалю...»    | Перевод Э. Кадиева  | 192 |
| «Пусть сожжет наша любовь...» | Перевод Н. Кадиевой | 193 |
| <b>Из цикла «О жизни»</b>     |                     |     |
| О пахаре.                     | Перевод Э. Кадиева  | 193 |
| О храбрце.                    | Перевод Н. Кадиевой | 193 |
| <b>Из цикла «О себе»</b>      |                     |     |
| «Ах, могу ль я песни петь...» | Перевод Э. Кадиева  | 194 |

*Коста Хетагуров*

|  |                            |     |
|--|----------------------------|-----|
| Перед памятником                           |                            | 195 |
| Джук-тур.                                  |                            | 196 |
| «Я не пророк... В безлюдную пустыню...»    |                            | 197 |
| Утес.                                      |                            | 197 |
| «Не верь, что я забыл родные наши горы...» |                            | 198 |
| Прощай!                                    |                            | 199 |
| Фатима.                                    | <i>Кавказская повесть.</i> | 200 |
| Охота на туров.                            | <i>Рассказ.</i>            | 236 |

*Шолом -Алейхем*

|       |                      |     |
|-------|----------------------|-----|
| Часы. | Перевод Е. Аксельрод | 244 |
|-------|----------------------|-----|

*Эмине. Перевод И. Озеровой*

|   |  |     |
|---|--|-----|
| «Мост подпирают дубовые сваи...»                  |  | 251 |
| «В просторах степей всех цветов мне не счесть...» |  | 252 |
| «Девушки, готовясь к сенокосу...»                 |  | 252 |
| «С юга плывет облаков синева...»                  |  | 252 |
| «Ветер меняется, кружится, кружится...»           |  | 253 |
| «Месяц поднялся высоко, высоко...»                |  | 253 |
| «В небе летает луна, говорят...»                  |  | 254 |
| «Ветер вновь подул...»                            |  | 254 |
| «У отца в саду смородина, смородина...»           |  | 255 |

*Габдулла Тукай*

|                   |                      |     |
|-------------------|----------------------|-----|
| Вспоминаю.        | Перевод В. Тушновой  | 256 |
| Книга.            | Перевод М. Петровых  | 256 |
| Родная деревня.   | Перевод В. Тушновой  | 257 |
| Моя звезда.       | Перевод В. Тушновой  | 258 |
| Летняя заря.      | Перевод В. Тушновой  | 258 |
| Разбитая надежда. | Перевод А. Ахматовой | 259 |

|  |     |
|--|-----|
| Иду своим путем. <i>Перевод Р. Морана.</i> . . . . . | 260 |
| Шурале. <i>Перевод С. Липкина.</i> . . . . .         | 260 |

*Бекмурза Пачев. Перевод С. Липкина*

|  |     |
|--|-----|
| Кинжал . . . . .                               | 265 |
| «Певец бедняцкого горя...» . . . . .           | 269 |
| «Я слышу у многих поэтов рыданье...» . . . . . | 269 |
| Мечта . . . . .                                | 269 |
| Верные слова . . . . .                         | 270 |

*Кязим Мечиев. Перевод С. Липкина*

|  |     |
|--|-----|
| «К тебе я хотел перебраться в челне» . . . . . | 274 |
| Мать охотника . . . . .                        | 274 |
| Старая сакля . . . . .                         | 275 |
| Откровенное слово. . . . .                     | 276 |
| Завещание сыну. . . . .                        | 276 |
| «Я сравню тебя с моей стрелой...» . . . . .    | 277 |
| Раненый тур. . . . .                           | 277 |

*Захар Дорофеев*

|   |     |
|---|-----|
| Метель. . . . .                             | 287 |
| «Я жить хочу... хочу томиться...» . . . . . | 288 |
| Песня дали . . . . .                        | 288 |
| Русь. . . . .                               | 289 |
| «Не мудрец я, и не знахарь...» . . . . .    | 289 |
| Мать. . . . .                               | 290 |
| «Настало время роковое...» . . . . .        | 290 |
| Памяти матери . . . . .                     | 291 |

*Ялмари Виртанен*

|   |     |
|---|-----|
| Желание. <i>Перевод Р. Такала.</i> . . . . .                | 291 |
| Весна идет. <i>Перевод В. Богачева.</i> . . . . .           | 292 |
| Он померкнет. <i>Перевод А. Старостина.</i> . . . . .       | 292 |
| Снова все сверкает. <i>Перевод А. Старостина.</i> . . . . . | 293 |
| Южная ночь. <i>Перевод О. Мишина.</i> . . . . .             | 293 |
| Над могилой матери. <i>Перевод А. Титова.</i> . . . . .     | 294 |

*Сергей Чавайн. Перевод А. Казакова*

|                          |     |
|--------------------------|-----|
| Роща . . . . .           | 295 |
| Заря . . . . .           | 295 |
| Могучий дуб . . . . .    | 297 |
| Зачем я рожден . . . . . | 297 |

## ЛИТЕРАТУРА XX ВЕКА

### *Мажит Гафури*

|  |     |
|--|-----|
| Моему сердцу. Перевод Б. Турганова . . . . .         | 299 |
| В поле. Перевод С. Северцева . . . . .               | 299 |
| «Да, это жизнь моя проходит...» Перевод С. Северцева | 300 |
| «Иногда без всякой причины...» Перевод С. Северцева  | 301 |
| В сумерках. Перевод Н. Сидоренко . . . . .           | 302 |
| Звезда. Перевод П. Шубина . . . . .                  | 302 |
| На смерть Тукая. Перевод В. Бугаевского . . . . .    | 303 |
| Птицы. Перевод П. Шубина . . . . .                   | 304 |
| Дождь. Перевод С. Северцева . . . . .                | 304 |
| Полевые цветы. Перевод А. Ойслендера . . . . .       | 305 |
| Посвящение. Перевод Д. Шумской . . . . .             | 306 |
| С дороги. Перевод С. Обрадовича . . . . .            | 306 |

### *Платон Ойунский*

|  |     |
|--|-----|
| Кудангса Великий. Перевод А. Борисовой . . . . . | 308 |
|--|-----|

### *Михаил Сеспель. Перевод П. Хузангая*

|  |     |
|--|-----|
| Век минувший . . . . .                     | 355 |
| Грядущее . . . . .                         | 357 |
| Чувацкий язык . . . . .                    | 358 |
| Сыну чувашскому . . . . .                  | 359 |
| Как умру . . . . .                         | 359 |
| Чуваши! Чуваши! . . . . .                  | 362 |
| «Далеко в поле желтый зной...». . . . .    | 363 |
| «Маки красные, что там, вдали...». . . . . | 364 |
| Отныне . . . . .                           | 364 |

### *Кузубай Герд*

|   |     |
|---|-----|
| Мои песни. Перевод А. Смольникова . . . . .       | 365 |
| «Приди!..» Перевод А. Смольникова . . . . .       | 367 |
| Когда я умру... Перевод А. Смольникова . . . . .  | 368 |
| Что толку? Перевод А. Смольникова . . . . .       | 370 |
| Реке Каме. Перевод А. Смольникова . . . . .       | 370 |
| Керемет. Перевод автора . . . . .                 | 372 |
| Удмурт. Перевод автора . . . . .                  | 373 |
| Мы сеем. Перевод автора . . . . .                 | 374 |
| Я встретился с ней. Перевод Г. Иванцова . . . . . | 374 |
| Вчера. Перевод Г. Иванцова . . . . .              | 375 |



|   |     |
|---|-----|
| Последние цветы. <i>Перевод Г. Иванцова.</i> . . . . .    | 376 |
| Родному краю. <i>Перевод автора.</i> . . . . .            | 377 |
| До конца поля. <i>Перевод А. Смольникова.</i> . . . . .   | 378 |
| Солнце воспеть. <i>Перевод А. Смольникова.</i> . . . . .  | 378 |
| Я ни разу не видел море. <i>Перевод автора.</i> . . . . . | 379 |

*Вениамин Чисталев*

|  |     |
|--|-----|
| Трипан Вась. <i>Перевод В. Чепурина.</i> . . . . . | 380 |
|--|-----|

*Муса Джалиль*

|   |     |
|---|-----|
| Слеза. <i>Перевод В. Зернита.</i> . . . . .                 | 388 |
| Мои песни. <i>Перевод С. Липкина.</i> . . . . .             | 389 |
| Могила цветка. <i>Перевод С. Липкина.</i> . . . . .         | 390 |
| Случается порой. <i>Перевод С. Маршака.</i> . . . . .       | 390 |
| Новогодние пожелания. <i>Перевод И. Френкеля.</i> . . . . . | 391 |

*Перец Маркиш*

|   |     |
|---|-----|
| «Приходит час ночной ко мне.» <i>Перевод А. Ахматовой</i> | 392 |
| Во сне я видел мать. <i>Перевод А. Ревича.</i> . . . . .  | 393 |
| Выбор. <i>Перевод Л. Озерова.</i> . . . . .               | 393 |
| Забота. <i>Перевод А. Ахматовой.</i> . . . . .            | 394 |
| Летучая мышь. <i>Перевод Л. Озерова.</i> . . . . .        | 394 |
| Осень. <i>Перевод А. Ахматовой.</i> . . . . .             | 395 |
| <b>Комментарии.</b> . . . . .                             | 396 |